



# St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



## THIRD SUNDAY OF EASTER

APRIL 15, 2018



TERCER DOMINGO DE PASCUA

LA PAZ ESTÉ CON USTEDES

## THE REDEMPTIVE POWER OF CHRIST / EL PODER REDENTOR DE CRISTO

Now that we're a renewed people -- an Easter people -- the scriptures at Mass remind us of the stark difference between living a redeemed life and living in sin. The first reading for this Sunday says: "Repent, therefore, and be converted, that your sins may be wiped away." The second reading says: "Those who say, 'I know him', but do not keep his commandments are liars, and the truth is not in them."



Ahora que somos un pueblo renovado -- un pueblo Pascual-- las escrituras en Misa nos recuerdan la cruda diferencia entre una vida redimida y una vivida en pecado. La primera lectura de este domingo dice: "Arrepiéntete, pues, y conviértete, para que tus pecados sean borrados." La segunda lectura dice: "Aquellos que dicen, 'lo conozco', pero no guardan sus mandamientos son mentirosos, y la verdad no está en ellos."

And the Gospel reading says: "Thus it is written that the Christ would suffer and rise from the dead on the third day and that repentance, for the forgiveness of sins, would be preached in his name...."

Y la lectura del Evangelio dice: "Así está escrito que el Cristo sufriría y resucitaría de entre los muertos al tercer día y el arrepentimiento, el perdón de pecados, sería predicado en su nombre..."

We are all liars in some way every day, professing our faith with our lips but not always in our behaviors. Our actions often say that we don't truly believe what we say about Christ's love. Our worries might be saying that we don't truly believe that God cares about each and every situation.

Todos somos mentirosos de alguna manera todos los días, profesamos nuestra fe con nuestros labios, pero no siempre con nuestros comportamientos. Nuestras acciones a menudo dicen que realmente no creemos lo que decimos sobre el amor de Cristo. Nuestras preocupaciones podrían estar diciendo que realmente no creemos que Dios se preocupe por todas y cada una de las situaciones.

Our decisions say that we don't truly believe that Jesus knew what he was talking about when he commanded us to love our enemies and do good to those who hurt us. Our moral relativism says that we don't truly believe he was smarter than us when he gave us his commandments.

Nuestras decisiones dicen que realmente no creemos que Jesús sabía de lo que estaba hablando cuando nos mandó a amar a nuestros enemigos y a hacer el bien a aquellos que nos hacen daño. Nuestro relativismo moral dice que realmente no creemos que Él era más inteligente que nosotros cuando nos dio sus mandamientos.

How loudly do your actions preach the truth about Jesus?

¿Qué tan fuerte predicán tus acciones la verdad acerca de Jesús?

Many of us undervalue what Jesus has done for us, thinking that his death and resurrection is enough to get us into heaven; we neglect the need to humble ourselves under the reality of the need for daily redemption.

Muchos de nosotros menospreciamos lo que Jesús ha hecho por nosotros, pensando que su muerte y resurrección es suficiente para llevarnos al cielo; descuidamos la necesidad de humillarnos bajo la realidad de la necesidad de redención diaria.

God is not expecting perfection from us on this side of heaven's gate. What he does want, however, is our desire to become more and more like Christ every day. As long as we're continually examining our lives and educating ourselves about how we can improve, and as long as we follow through by doing what is necessary to produce changes, God is very pleased with us.

Dios no está esperando nuestra perfección en este lado de la puerta del cielo. Sin embargo, lo que sí quiere, es nuestro deseo de ser más como Cristo cada día. Mientras estemos continuamente examinando nuestras vidas y educándonos sobre cómo podemos mejorar, y mientras sigamos adelante haciendo lo que sea necesario para producir cambios, Dios se complace en nosotros.

## SUMMERFEST PLANNING! / PLANEACIÓN DEL FESTIVAL DE VERANO

Our parish SummerFest planning will start on **Monday, April 30, in the rectory at 7:00 pm.** We will be planning for a variety of food, entertainment, games, activities for children and more.

The SummerFest will take place Saturday and Sunday, August 4-5, on the parish grounds. All are invited to share their ideas at this Planning Meeting.

Nuestra planeación para el Festival de Verano parroquial va comenzar el lunes, **30 de abril en la rectoría a las 7:00 pm.** Estaremos planeando tener una variedad de comida, entretenimiento, juegos, actividades para niños y mucho más.

El Festival de Verano tendrá lugar el sábado y el domingo, 4-5 de de agosto, en los terrenos de la parroquia. Todos están invitados a compartir sus ideas en está reunión.

## LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

**Saturday, April 21 at  
5:00 pm (in English)**

**Presider:** Fr. Morales

**Preacher:** Fr. Morales

**Lector:** C. Volante

**Communion Ministers:** C. Wilson,

S. Alvarez, B. Thiesing

**Servers:** A. Maymi, V. Guidice

**Sunday, April 22 at  
8:30 am (in English)**

**Presider:** Fr. Morales

**Deacon:** Deacon Goeckner

**Preacher:** Fr. Morales

**Lector:** D. Barrera

**Communion Ministers:** M. Danz, S. Danz

**Servers:** T. Doyle, A. Valladares

**Sunday, April 23 at  
10:00 am (in English)**

**Presider:** Fr. Morales

**Deacon:** Deacon Goeckner

**Preacher:** Fr. Morales

**Lector:** J. Mackin

**Communion Ministers:** V. Jao, L. Knapton,

R. Nino, J. Cusimano

**Servers:** L. Alvarez, G. Gracia

**Domingo, 23 de abril a las  
12:00 pm (en Español)**

**Celebrante:** P. Morales

**Predicador:** P. Morales

**Lectores:** V. Rappozo, A. Vargas

**Ministros de Comunión:** C. Chaidez,

J. Mojica, M. Mojica, C. Herrera, T. Herrera,

M. Ortega

**Servidores:** E. Garcia, C. Cortes, D. Rodriguez

## RELIGIOUS EDUCATION END OF THE YEAR / ÚLTIMO DÍA DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

Our 2017-2018 Religious Education Program is ending the year with a Family Mass and Progress Reports on **Saturday, April 28th at 10:00 am** in the church.

We will start registrations for 2018-2019 on Saturday, May 12th. We will be sending out re-registration packets with the students on April 21st.



Nuestro Programa de Educación Religiosa 2017-2018 terminará el año con una Misa Familiar y Entrega de Calificaciones el **sábado, 28 de abril a las 10:00 am** en la iglesia.

Iniciamos las registraciones para el año 2018-2019 el sábado, 12 de mayo. El 21 de abril vamos a mandar a la casa los paquetes de registro con todos los estudiantes del programa.

## INSTITUTO DE LIDERAZGO CRISTÓFORO CLASES DEL PRIMAVERA 2018

¡Enriquece tu vida! Actúa con Iniciativa, Responsabilidad, y Sentido de Pertenencia.  
¡Comunícate! ¡Aprende! ¡Crece! y ¡Construye! Adquiera...  
Confianza en sí mismo, Mentalidad Positiva, Personalidad Atrayente, Facilidad de Expresión, Entusiasmo y Optimismo.

### Sesión Informativa e Inscripción

jueves, 19 de abril, 2018 de 7:00pm a 10:00pm

### Primera Sesión

jueves, 26 de abril, 2018 de 7:00pm a 10:00pm

### Iglesia San Bartolomé

4910 W. Addison St.

Chicago, IL 60641

Curso de 10 semanas y 3 horas semanales.  
Costo total \$120.00 (incluye material y diploma)

Para más información comuníquese al

773-332-7134 o 773-472-1515

Berwyn, Illinois | 3



## ¡RETIRO DE SANACIÓN Y LIBERACIÓN!

19 de mayo 2018, 8:00am-5:00pm

Vengan a mí todos ustedes que están cansados y agobiados, y yo les daré descanso.

(MATEO 11:28)

**PARROQUIA DE STA. MARÍA DE CELLE,  
1428 WESLEY, BERWYN IL, 60402  
(en la cafetería)**

Para más información favor de comunicarse  
con Rebecca Farias (708)653-8285

-- Donación Voluntaria / Cuidado de Niños (4-10 años) --

**PREDICADORES: GILBERTO RIVERA, PAUL TELLO y SIOMARA MELENDEZ  
TERMINAMOS CON ADORACIÓN AL SANTÍSIMO CON EL DÍA CONO JUAN VALENCIA**

## BAKE SALE THIS SUNDAY, APRIL 15

The Ministry of Special Religious Development (SPRED) will be hosting their first bake sale fundraising event after all Sunday masses this weekend. Please stop by room 502 and enjoy some delicious baked goods, such as cookies, brownies, cakes, pies, muffins and breads.



## VENTA DE POSTRES ESTE DOMINGO

El Ministerio de Desarrollo Religioso Especial (SPRED) estará organizando su primer evento de recaudación de fondos de venta de pasteles después de todas las misas dominicales este fin de semana. Pase al salón 502 y disfrute de unos deliciosos productos horneados tales como galletas, bizcocho de chocolate, pasteles, tartas, y panes.

4 | St. Mary of Celle

**GRAN BAILAZO CELEBRANDO EL CINCO DE MAYO**

**Banda Seducción**

**ST MARY OF CELLE CATHOLIC CHURCH**  
1428 WESLEY AVE. BERWYN, IL 60402

**SABADO 5 DE MAYO 2018**

**GRUPO OBSESION**  
100% Música Grupera

**VENTA DE TACOS**

**TACO...STUMBRAS Y SON DE ASADA**

**PREVENTA \$20  
PUERTA \$25**

**Sexta Nocturna**

CELEBREMOS JUNTOS NUESTRAS TRADICIONES • ESTACIONAMIENTO DISPONIBLE • INF: (708) 788-0876  
VENTA DE BOLETOS EN LA OFICINA DE LA PARROQUIA • PUERTAS ABREN DE 7:00PM A 1:00AM

# Mass Intentions

## Monday, April 16 / Lunes

8:30 AM Those Commemorated in the  
St. Mother Theresa Shrine

## Tuesday, April 17 / Martes

8:30 AM Communion Service

## Wednesday, April 18 / Miércoles

8:30 AM Purgatorial Society  
Madalena Tyna †

## Thursday, April 19 / Jueves

8:30 AM Parishioners of St. Mary of Celle

## Friday, April 20 / Viernes

8:30 AM Juan Pablo Corona †

## Fourth Sunday of Easter

## Saturday Vigil Mass, April 21 / Sábado

*Saint Anselm, Bishop and Doctor of the Church*

10:00 AM Spanish Baptisms

5:00 PM Bob Cenek †

## Sunday, April 22 / Domingo

8:30 AM Dolores T. Fron †

10:00 AM Living & deceased parents

12:00 PM Tercer Aniversario de Lucila Escobar †  
Manuel Huerta †  
Ruben Medina †

2:00 PM English Baptisms

To schedule a mass intention, please call, email or stop in at the rectory at  
least *two weeks* before the date of the intention.

Para una intención de misa, favor de llamar, mandar por correo electrónico  
pasar a la rectoría al menos *dos semanas* de anticipación.



# Sunday Offering



Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana  
April 7-8 / Abril

Income Received from Offertory Collection /  
Ingresos Recibidos en la Colecta

Collection Basket & Mail-in Donations/  
Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....\$4,287.92

Electronic Funds Transfer/  
Transferencia de Fondos Electrónicos.....\$110.00

Children's Offertory Envelopes  
Sobres de Ofrenda de los Niños.....\$27.00

Total Offertory Collection/  
Cantidad recibida.....\$4,424.92

Weekly Need / Necesidad Semanal.....\$5,275.00

Weekly Deficit / Déficit Semanal.....(\$850.08)

Fiscal Year to Date Deficit (7/1/17--6/30/18) /  
Déficit actual del Año Fiscal .....(\$17,532.48)

*Thank you! ¡Gracias!*



## REST IN PEACE / DESCANSE EN PAZ

Kathy Henry  
friend of / amiga de Joyce Gianatasio

Alejandro Alfaro  
uncle of / tio de Jaime Alfaro

# SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...

Fernando Diaz	Helen Trytek	Mary Dedowicz	Lisette Villa	Leah V. Rios	Rebeca Farias
Celia Lopez	Patricia Cardenas	Anna Del Socorro	Fr. Bob Roll	Helen Bavone	Felipe Villa
María Alvarez- Mayorga	Gina Martinez	Bonfante	Kathleen Iacopetti	Russell Zilinsky	Marie Chavez
Alfonso Fajardo	Zita Lopez	Lucy Sajdak	Lisa Viti	Rebecca Hernandez	Daniele Santucci
Sean Barnes	Elisa Perez	María Piña	Elisa Murillo	Karen Kembauer	Rita Magner
Sergio Yañez	Bacilio Peña	Ramona Corpus	Josefa Alvarez- Romero	Jim Johnson	Natalie Vinson
María Elena Loya	Gilberto Hernandez	Hector Sanchez	Romero	Therese Joy Osbourn	Joseph Wagner
María Gomes	Isabel Hernandez	Maria Concepción	Rose Piemonte	Mary Philbin	Edward Illian
Alfonso S. Gutierrez	Leonel Jr. Villa	Cabrera	Jessica Ortiz	Brad Barth	Danny Doyle
Brandy Viti	Carlton Shanks	Veronica Magallanes	Rosemary Murgas	Amber Reza	Marie Illian
Ann Mackin	John Bobowski	Diana Sanchez	John Schall	Dolores Gutierrez	Guadalupe Beltran
Dianne Heflin	Julietta Enriquez	Juan Ramon Mercado	Maricela Ocegüera	Lucy Graziano	
	Esmeralda Enriquez	Angela Diaz	Martha C. Sotelo	Fr. Jim Clavey	

...and all of our homebound parishioners / ...y por todos los enfermos que no pueden salir de sus casas.

## WARM WELCOME... / NUESTRA CÁLIDA BIENVENIDA...

...Our warmest welcome to all who celebrate with us, we thank God for your presence.  
If you're interested in registering at St Mary of Celle or need to change your address, please complete & return this form.

...A todos quienes celebran con nosotros, le damos gracias a Dios por su presencia.  
Si usted desea registrarse a Sta. María de Celle o cambiar su domicilio, favor de llenar y regresar esta forma.

Name / Nombre \_\_\_\_\_

Address / Domicilio \_\_\_\_\_

Telephone / Numero de Telefono \_\_\_\_\_



\_\_\_\_ New Parishioner. Please mail me a registration packet. / Nuevo feligrés. Favor de enviarme un paquete de registraci3n.

\_\_\_\_ Change my address. My envelope number is / Cambio de domicilio. Mi numero de sobre es \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_ I am moving out of the parish area. Please cancel my envelopes. My envelope number is / Me voy a mudar fuera de la parroquia--favor de borrar mi nombre. Mi numero de sobre es \_\_\_\_\_.

### PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

**Pastor / Párroco**.....Fr. Hugo Morales

**Pastor Emeritus / Pastor Emérito** .....Fr. Bill Stenzel

#### Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

#### Music Ministry /Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

#### Religious Education /Educaci3n Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

#### SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu

Co-Chairperson / Co-Presidente: Marlene Perez

#### Youth Group and Altar Servers Ministry

#### Ministerio del Grupo de Jóvenes y Monaguillos

Rebecca Ramonez (708) 822-9568

### PARISH INFORMATION

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402

Telephone / teléfono .....708-788-0876

Fax.....708-788-0242

Rectory E-mail / Correo.....smcrectory@stmaryofcelle.org

Relig. Educ. E-mail / Correo.....smcreo@stmaryofcelle.org

Parish Website / Sitio .....www.stmaryofcelle.org

### LITURGY SCHEDULE / HORARIO LITURGICA

#### Sabbath Masses / Misas del Sábado

##### Saturday Vigil / Vigilia del Sábado

5:00 pm English / Inglés

##### Sunday / Domingo

8:30 am & 10:00 am English / Inglés

12:00 pm Español / Spanish

##### First & Third Sunday of Each Month

##### Filipino Bilingual Mass

5:00 pm Tagalog / English

##### Weekday Mass / Misa de Entre Semana

8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday

Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes

##### Word and Communion Service / Palabra y Servicio de Comuni3n

8:30 am Tuesday / Martes

##### Confession / Confesi3n

Wednesday and Thursday / Miercoles y Jueves

6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

##### Adoration of Blessed Sacrament / Adoraci3n del Santisimo Sacramento

Wednesday and Thursday /

Miercoles y Jueves 6:00-7:00 pm

#### Rectory Office Hours /

#### Horarios de Oficina de la Rectoría

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;

Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;

Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;

**Sunday / Domingo: CLOSED/ CERRADO**

#### Religious Education Hours /

#### Horario de Educaci3n Religiosa

Tuesday-Friday / Tuesday-Viernes 9:30 am-4:00 pm

Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm

**Closed Sunday & Monday / Cerrado domingo y lunes**



## WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

### MONDAY, APRIL 16 / LUNES

7:00 pm - 9:00 pm                      504  
 Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual

### TUESDAY, APRIL 17 / MARTES

9:00 am -11:00 am                      Rectory  
 Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual  
 7:30 pm - 9:30 pm                      Church / Iglesia  
 Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

### WEDNESDAY, APRIL 18 / MIÉRCOLES

6:00 pm - 7:00 pm                      Church / Iglesia  
 Confession & Adoration / Confesión y Adoración  
 7:00 pm - 9:00 pm                      Church / Iglesia  
 Eng. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Ing.  
 7:15 pm - 9:45 pm                      504  
 Circle of Prayer Mtg. / Reunión del Circulo de Oración

### THURSDAY, APRIL 19 / JUEVES

6:00 pm - 7:00 pm                      Church / Iglesia  
 Confession & Adoration / Confesión y Adoración  
 7:00 pm - 9:30 pm                      Church / Iglesia  
 Circle of Prayer / Circulo de Oración

### FRIDAY, APRIL 20 / VIERNES

8:00 pm - 10:00 pm                      Church / Iglesia  
 Filipino Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Filipino

### SATURDAY, APRIL 21 / SÁBADO

10:00 am- 12:00 pm                      All classrooms / Todos los salones  
 Religious Education Classes / Clases de Educación Religiosa  
 4:00 pm - 8:30 am                      Cafeteria  
 Housing Forward (PADS)

## PEREGRINACIÓN A TIERRA SANTA

Le invitamos a una Peregrinación especial a  
 Israel - Tierra Santa del 13-28 de Octubre 2018  
 Director Espiritual: Padre Hugo Morales

La salida es de Chicago O'Hare con el precio de \$4,000 (todo incluido)

Para más información, comuníquese con la  
 Sra. Alma Herrera al 708-508-3426 o la Sra. Maria Herrera at 708-443-5756.



## APPRECIATION DINNER / CENA DE APRECIACIÓN

Thank you for your Time, Talent and Treasure!  
 We will be having an Appreciation Dinner for all our  
 parish ministers and volunteers on Saturday, May 12.  
 We will be ordering food and will need to know if you  
 will be joining us. **Please RSVP by Monday, May 7.**

Gracias por su Tiempo, Talento y Tesoro!  
 Tendremos una Cena de Apreciación para todos  
 nuestros ministros y voluntarios. Vamos a ordenar  
 comida, necesitamos saber si nos van a poder acom-  
 pañar. **Favor de reservar antes del 7 de mayo.**

### THANK YOU FOR ALL YOU DO FOR OUR PARISH! / GRACIAS POR TODO LO QUE HACEN POR NUESTRA PARROQUIA!

\_\_\_\_\_ YES, I **WILL ATTEND** the Appreciation Dinner / Sí, Yo asistire a la Cena de Apreciación.  
 \_\_\_\_\_ NO, I **WILL NOT** attend the Appreciation Dinner / Yo NO asistire a la Cena de Apreciación.

My Name/ Mi Nombre \_\_\_\_\_

My Ministry / Ministro de \_\_\_\_\_

Total number attending / Numero de personas que van asistir: \_\_\_\_\_

My phone number / Mi número de teléfono: \_\_\_\_\_